REGOLAMENTO (CEE) N. 1120/75 DELLA COMMISSIONE

del 17 aprile 1975

che determina le condizioni di ammissione dei vini di Porto, di Madera, di Xeres, del moscatello di Setubal e del vino di Tokay (Aszu e Szamorodni) nelle sottovoci 22.05 C III a) 1, C III b) 1 e C III b) 2 come pure C IV a) 1, C IV b) 1 e C IV b) 2 della tariffa doganale comune

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità economica europea,

visto il regolamento (CEE) n. 97/69 del Consiglio, del 16 gennaio 1969, relativo alle misure da adottare per l'applicazione uniforme della nomenclatura della tariffa doganale comune [1], modificato da ultimo dall'atto allegato al trattato relativo all'adesione di nuovi Stati membri alla Comunità economica europea e alla Comunità europea dell'energia atomica [2], firmato a Bruxelles il 22 gennaio 1972, in particolare l'articolo 4,

considerando che la tariffa doganale comune allegata al regolamento (CEE) n. 950/68 del Consiglio, del 28 giugno 1968 [3], modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 2658/74 del Consiglio, del 15 ottobre 1974 [4], contempla:

— i vini di Porto, di Madera, di Xeres e il moscatello di Setubal alle sottovoci 22.05 C III a) 1, C III b) 1, C IV a) 1 e C IV b) 1;

— il vino di Tokay (Aszu e Szamorodni) alle sottovoci 22.05 C III a) 1, C III b) 2, C IV a) 1 e C IV b) 2;

che l'ammissione in dette sottovoci è subordinata alle condizioni che dovranno essere stabilite dalle autorità competenti; che, per assicurare un'applicazione uniforme della nomenclatura della tariffa doganale comune, sono necessarie delle disposizioni per fissare tali condizioni;

considerando che è opportuno sostituire ai certificati di denominazione di origine, finora richiesti dalle autorità doganali degli Stati membri all'importazione dei vini in questione, dei certificati di modello comunitario basati sul modulo-quadro detto di Ginevra, raccomandato dalle Nazioni Unite;

considerando che l'identificazione dei vini precitati presenta talune difficoltà; che tale identificazione può essere facilitata considerevolmente se i paesi esportatori forniscono l'assicurazione che la merce esportata è conforme alla designazione del prodotto in questione; che è pertanto opportuno che un prodotto per poter essere ammesso nelle sottovoci sopra specificate sia accompagnato da un certificato di denominazione di origine il quale, essendo rilasciato da un organismo che agisce sotto la responsabilità del paese esportatore, fornisca tale assicurazione;

considerando che è opportuno determinare il modello del certificato in questione, nonché le condizioni del suo impiego; che, d'altronde, occorre prevedere disposizioni che permettano alla Comunità di controllarne le condizioni di rilascio e di premunirsi contro falsificazioni; che è pertanto necessario che l'organismo emittente assuma determinati impegni;

considerando che è opportuno ammettere che i certificati rilasciati utilizzando vecchi modelli possano essere ancora validamente impiegati per un periodo determinato;

considerando che le misure previste dal presente regolamento sono conformi al parere del comitato della nomenclatura della tariffa doganale comune,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

L'ammissione nelle sottovoci 22.05 C III a) 1, C III b) 1 e C III b) 2, come pure C IV a) 1, C IV b) 1 e C IV b) 2 della tariffa doganale comune dei vini di Porto,

(1) GU n. L 14 del 21. 1. 1969, pag. 1.
(2) GU n. L 73 del 27. 3. 1972, pag. 14.
(3) GU n. L 172 del 22. 7. 1968, pag. 1.
(4) GU n. L 295 del 1o. 11. 1974, pag. 1.

di Madera, di Xeres, del moscatello di Setubal e del vino di Tokay (Aszu, Szamorodni) è subordinata alla presentazione di un certificato di denominazione di origine rispondente ai requisiti definiti nel presente regolamento.

Articolo 2

1. I certificati sono redatti secondo le indicazioni del quadro che segue su modelli conformi a quelli figuranti negli allegati I-V del presente regolamento.

N. della tariffa doganale comune	Denominazione dei vini	N. degli allegati
1	2	3
22.05 C III a) 1	Porto	I
b) 1		
C IV a) 1		
b) 1		
idem	Madera	II
idem	Xeres	III
idem	moscatello di Setubal	IV
22.05 C III a) 1	di Tokay (Aszu e Szamorodni)	V
b) 2		
C IV a) 1		
b) 2		

2. La carta da utilizzare è una carta di colore bianco non contenente pasta meccanica, collata per scrittura e pesante non meno di 55 e non più di 65 g per metro quadrato. La parte anteriore del certificato porta impresso un fondo arabescato di colore rosa che fà apparire qualsiasi falsificazione compiuta con mezzi meccanici o chimici.

3. Il formato dei certificati è di 210 mm × 297 mm. I bordi dei certificati possono comportare motivi decorativi su una fascia esterna della larghezza massima di 13 mm.

4. Ogni certificato è contraddistinto da un numero di ordine attribuito dall'organismo emittente.

Articolo 3

I certificati possono essere compilati a macchina o a mano. In questo ultimo caso essi devono essere compilati a stampatello con inchiostro o con penna a sfera.

Articolo 4

I certificati devono essere presentati alle autorità doganali dello Stato membro importatore nel termine di tre mesi dalla data del rilascio, contestualmente alla merce cui si riferiscono.

Articolo 5

1. Il certificato è valido soltanto se debitamente vidimato da un organismo emittente figurante nell' elenco di cui all'articolo 6, paragrafo 2.

2. Il certificato è debitamente vidimato se vi sono indicati il luogo e la data di emissione e se reca il timbro dell'organismo emittente e la firma della persona o delle persone autorizzate a firmarlo.

Articolo 6

1. Un organismo emittente può figurare nell'elenco soltanto se:

a) è riconosciuto come tale dal paese di esportazione;

b) si impegna a verificare le indicazioni contenute nei certificati;

c) si impegna a fornire alla Commissione e agli Stati membri, su richiesta, ogni informazione utile per permettere l'accertamento delle indicazioni contenute nei certificati.

2. L'elenco degli organismi emittenti figura all'allegato VI del presente regolamento.

3. L'elenco è riveduto allorché non è più soddisfatta la condizione di cui al paragrafo 1, lettera a), o quando un organismo emittente non adempie agli obblighi assunti.

Articolo 7

Il presente regolamento entra in vigore il 1° luglio 1975. Tuttavia, fino al 31 dicembre 1975 i vini menzionati nell'articolo 1 sono ammessi nelle sottovoci indicate nel detto articolo anche su presentazione di certificati conformi al modello utilizzato fino al 30 giugno 1975.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 17 aprile 1975.

Per la Commissione

Il Presidente

François-Xavier ORTOLI

BILAG I — ANHANG I — ANNEXE I — ANNEX I — ALLEGATO I — BIJLAGE I

1. Exportador — Eksportør — Ausführer — Exporter — Exportateur — Esportatore — Exporteur:

2. Nòmero — Nummer — Nummer — Number — Numéro — Numero — Nummer: 00000

3.
Ministério da Economia
Secretaria de Estado do Comércio
INSTITUTO DO VINHO DO PORTO
PORTO

4. Destinatàrio — Modtager — Empfänger — Consignee — Destinataire — Destinatario — Geadresseerde:

5. **CERTIFICADO DE DENOMINACAO DE ORIGEM**
CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE
BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG
CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN
CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE
CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE
CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG

6. Meto de transporte — Transportmiddel — Beförderungsmittel — Means of transport — Moyen de transport — Mezzo di *trasporto* — *Vervoermiddel*:

7. VINHO DO PORTO
PORTVIN
PORTWEIN
PORT WINE
VIN DE PORTO
VINO DI PORTO
PORTWIJN

8. Local de desembarque — Losningssted — Entladungsort — Place of unloading — Lieu de déchargement — Luogo di sbarco — Plaats van lossing:

9. Marcas, nòmeros, quantidado e qualidade das vasilhas Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (pof extenso) — Liter (i bogstaver) — Liter (in Buchstaben) — Litres (in words) — Litres (en lettres) — Litri (in lettere) — Liter (voluit):

13. Visto do organismo emissor — Påtegning fra udstedende organ — Bescheinigung der erteilenden Stelle — Certificate of the issuing authority — Visa de l'organisme émetteur — Visto dell'organismo emittente — Visum van de instantie van afgifte:

14. Visto da alfandega — Toldstedets attest — Sichtvermerk der Zollstelle — Customs stamp — Visa de la douane — Visto della dogana — Visum van de douane

Certificamos que o vinho descrito neste certificado è vinho produzido na regiâo demarcada dos vinhos generosos do Douro, e considerado pela legislaçao portuguesa autêntico VINHO DO PORTO. Este vinho corresponde à definiçâo do vinho generoso prevista na nota complementar 4 b) do Capitulo 22 da Pauta Extérior Comun da Comunidade econòmica europeia.

(Vd. tradução no nº 15 — oversættelse se nr. 15 — Übersetzung siehe Nr. 15 — see the translation under No 15 — Voir traduction au nº 15 — Vedasi traduzione al n. 15 — Zie voor vertaling nr. 15)

15. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er fremstillet i distriktet for Deuro-vin og i henhold til portugisisk lovgivning anses for at være ægte PORTVIN.

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Douro gewonnen wurde und nach portugiesischem Gesetz als echter PORTWEIN bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the wine district of the 'generoso' wines of Douro and is considered by Portuguese legislation as genuine PORT WINE.

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 (b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin produit dans la région délimitée des vins généreux du Douro et considéré, suivant la loi portugaise, comme VIN DE PORTO authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella regione delimitata dei vini generosi del Duero e considerato, secondo la legge portoghese, come autentico VINO DI PORTO.

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigd in het wijndistrict van de Douro en volgens de Portugese wetgeving als echte PORTWIJN wordt beschouwd.

Deze wijn beantwoordt aan de omschrijving likeurwijn, vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

16. (1)

(1) Espaço reservado para outras especificaçoes do pais exportador.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

BILAG II — ANHANG II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II

1. Exportador — Eksportør — Ausführer — Exporter — Exportateur — Esportatore — Exporteur:

2. Nòmero — Nummer — Nummer — Number — Numéro — Numero — Nummer: 00000

3.
Ministério da Economia
JUNTA NACIONAL DO VINHO
Delegacao na Regiao Vinicola da Madeira
FUNCHAL

4. Destinatàrio — Modtager — Empfänger — Consignee — Destinataire — Destinatario — Geadresseerde:

5. **CERTIFICADO DE DENOMINACAO DE ORIGEM**
CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE
BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG
CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN
CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE
CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE
CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG

6. Meto de transporte — Transportmiddel — Beförderungsmittel — Means of transport — Moyen de transport — Mezzo di trasporto — Vervoermiddel:

7. VINHO DA MADEIRA
MADEIRA
MADEIRAWEIN
MADEIRA WINE
VIN DE MADÈRE
VINO DI MADERA
MADEIRAWIJN

8. Local de desembarque — Losningssted — Entladungsort — Place of unloading — Lieu de déchargement — Luogo di sbarco — Plaats van lossing:

9. Marcas, nòmeros, quantidade e qualidade das vasilhas Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (por extenso) — Liter (i bogstaver) — Liter (in Buchstaben) — Litres (in words) — Litres (en lettres) — Litri (in lettere) — Liter (voluit):

13. Visto de organismo emissor — Påtegning fra udstedende organ — Bescheinigung der erteilenden Stelle — Certificate of the issuing authority — Visa de l'organisme émetteur — Visto dell'organismo emittente — Visum van de instantie van afgifte:

14. Visto da alfandega — Toldstedets attest — Sichtvermerk der Zollstelle — Customs stamp — Visa de la douane — Visto della dogana — Visum van de douane

Certificamos que o vinho descrito neste certificado è vinho generoso produzido na regiao demarcada do vinho da Madeira, e considerando pela legislaçao portuguesa autêntico VINHO DA MADEIRA. Este vinho corresponde à definiçâo do vinho generoso prevista na nota complementar 4 b) do Capitulo 22 da Pauta Extérior Comun da Comunidade econòmica europeia.

(Vd. traduçao no nº 15 — oversættelse se nr. 15 —
Übersetzung siehe Nr. 15 — see the translation under No 15 — Voir traduction au nº 15 — Vedasi traduzione al n. 15 — Zie voor vertaling nr. 15)

15. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er kvalitetsvin fremstillet i distriktet for Madeira-vin og i henhold til portugisisk lovgivning anses for at være ægte MADEIRA.

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Madeira gewonnen wurde und nach portugiesischem Gesetz als echter MADEIRAWEIN bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is 'generoso' wine produced within the wine district of Madeira and is considered by Portuguese legislation as genuine MADEIRA WINE.

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 (b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin généraux produit dans la région délimitée du vin de Madère et considéré, suivant la loi portugaise, comme VIN DE MADÈRE authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino generoso prodotto nella regione delimitata del vino di Madera e considerato, secondo la legge portoghese, come autentico VINO DI MADERA.

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigd in het wijndistrict van Madeirawijn en volgens de Portugese wetgeving als echte MADEIRAWIJN wordt beschouwd.

Deze wijn beantwoordt aan de omschrijving, likeurwijn vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

---

16. (1)

(1) Espaço reservado para outras especificaçoes do pais exportator.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

BILAG III — ANHANG III — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III

1. Exportador — Eksportør — Ausführer — Exporter — Exportateur — Esportatore — Exporteur:	2. Numero — Nummer — Nummer — Number — Numéro — Numero — Nummer: 00000
	3. Consejo Regulador de la Denominaciòn de origen Jerez-Xérès-Sherry JEREZ DE LA FRONTERA
4. Destinatario — Modtager — Empfänger — Consignee — Destinataire — Destinatario — Geadresseerde:	5. **CERTIFICADO DE DENOMINACIÒN DE ORIGEN** **CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE** **BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG** **CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN** **CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE** **CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE** **CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG**
6. Medio de transporte — Transportmiddel — Beförderungsmittel — Means of transport — Moyen de transport — Mezzo di trasporto — Vervoermiddel:	7. VINO DE JEREZ SHERRY SHERRY SHERRY VIN DE XÉRÈS VINO DI XERES SHERRYWIJN (XERESWIJN)
8. Lugar de descanga — Losningssted — Entladungsort — Place of unloading — Lieu de déchargement — Luogo di sbarco — Plaats van lossing:	

9. Marcas y numeros, numero y naturaleza de los bultos Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (en letra) — Liter (i bogstaver) — Liter (in Buchstaben) — Litres (in words) — Litres (en lettres) — Litri (in lettere) — Liter (voluit):

13. Visado del organismo emisor — Påtegning fra udstedende organ — Bescheinigung der erteilenden Stelle — Certificate of the issuing authority — Visa de l'organisme émetteur — Visto dell'organismo emittente — Visum van de instantie van afgifte:

14. Visado de la aduana — Toldstedets attest — Sichtvermerk der Zollstelle — Customs stamp — Visa de la douane — Visto della dogana — Visum van de douane	Certifico que el vino cuya descripciòn antecede es un producto genuino de la zona de Jerez y con derecho a la Denominaciòn de origen „JEREZ-XÉRÈZ-SHERRY" El alcohol anadido a este vino es un alcohol de origen vinico. (vease traducciòn del nº 15 — oversættelse se nr. 15 — Übersetzung siehe Nr. 15 — see the translation under No 15 — Voir traduction au nº 15 — Vedasi traduzione al n. 15 — Zie voor vertaling nr. 15)

15. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er fremstillet i Jerezområdet (Xérès) og ifølge spansk lovgivning er berettiget til oprindelsesbetegnelsen: »JEREZ (XÉRÈS) SHERRY«.

Alkohol tilsat denne vin er alkohol fremstillet at vin.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Jerez (Xérès) gewonnen wurde und ihm nach spanischem Gesetz die Ursprungsbezeichnung „JEREZ-XÉRÈS-SHERRY" zuerkannt wird.

Der diesem Wein zugefügte Alkohol ist aus Wein gewonnener Alkohol.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the wine district of Jerez or Xeres and is considered by Spanish legislation as entitled to the designation of origin 'JEREZ' or 'XERES' or 'SHERRY'.

The alcohol added to this wine is alcohol of vinous origin.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat a été produit dans la zone de Jerez (Xérès) et est reconnu, suivant la loi espagnole, comme ayant droit à la dénomination d'origine «JEREZ-XÉRÈS-SHERRY».

L'alcool ajouté à ce vin est de l'alcool d'origine vinique.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella zona di Jerez (Xérès) ed è riconosciuto, secondo la legge spagnola, come avente diritto alla denominazione di origine «JEREZ-XÉRÈS-SHERRY».

L'alcole aggiunto a questo vino è alcole di origine vinica.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigd in het wijndistrict van Jerez (Sherry-Xeres), en dat volgens de Spaanse wetgeving de benaming van oorsprong „JEREZ-XERES-SHERRY" erkend wordt.

De aan deze wijn toegevoegde alcohol is alcohol, uit wijn gewonnen.

---

16. (1)

(1) Espacio reservado para otras indicaciones del pais exportador.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

1. Exportador — Eksportør — Ausführer — Exporter — Exportateur — Esportatore — Exporteur:

2. Nòmero — Nummer — Nummer — Number — Numéro — Numero — Nummer

00000

3.

Ministério da Economia
JUNTA NACIONAL DO VINHO
Delegacão en Azeitào
AZEITAO

4. Destinatàrio — Modtager — Empfänger — Consignee — Destinataire — Destinatario — Geadresseerde:

5. **CERTIFICADO DE DENOMINACAO DE ORIGEM**
CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE
BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG
CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN
CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE
CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE
CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG

6. Meto de transporte — Transportmiddel — Beförderungsmittel — Means of transport — Moyen de transport — Mezzo di trasporto — Vervoermiddel:

7. VINHO MOSCATEL DE SETUBAL
MOSCATEL DE SETUBAL
MOSCATEL DE SETUBAL
SETUBAL MUSCATEL
MOSCATEL DE SETÚBAL
MOSCATELLO DI SETUBAL
MOSCATEL DE SETUBAL

8. Local de desembarque — Losningssted — Entladungsort — Place of unloading — Lieu de déchargement — Luogo di sbarco — Plaats van lossing:

9. Marcas, nòmeros, quantidade e qualidade das vasilhas Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (por extenso) — Liter (i bogstaver) — Liter (in Buchstaben) — Litres (in words) — Litres (en lettres) — Litri (in lettere) — Liter (voluit):

13. Visto do organismo emissor — Påtegning fra udstedende organ — Bescheinigung der erteilenden Stelle — Certificate of the issuing authority — Visa de l'organisme émetteur — Visto dell'organismo emittente — Visum van de instantie van afgifte:

14. Visto da alfandega — Toldstedets attest — Sichtvermerk der Zollstelle — Customs stamp — Visa de la douane — Visto della dogana — Visum van de douane

Certificamos que o vinho descrito neste certificado è vinho produzido na regiâo demarcada de vinho „Moscatel de Setubal", e considerado pela legislaçao portuguesa autêntico VINHO MOSCATEL DE SETUBAL. Este vinho corresponde à definiçâo do vinho generoso prevista na nota complementar 4 b) do Capitulo 22 da Pauta Extérior Comun da Comunidade economica europeia.

(Vd. traduçao no nº 15 — oversættelse se nr. 15 — Übersetzung siehe Nr. 15 — see the translation under No 15 — Voir traduction au nº 15 — Vedasi traduzione al n. 15 — Zie voor vertaling nr. 15).

15. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er kvalitetsvin fremstillet i distriktet for Moscatel de Setubal-vin og i henhold til portugisisk lovgivning anses for at være ægte MOSCATEL DE SETUBAL.

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Moscatel de Setubal gewonnen wurde und nach portugiesischem Gesetz als echter MOSCATEL DE SETUBAL bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the wine district of Setubal muscatel and is considered by Portuguese legislation as genuine SETUBAL MUSCATEL.

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 (b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin produit dans la région délimitée du Moscatel de Setùbal et considéré, suivant la loi portugaise, comme MOSCATEL DE SETÚBAL authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella regione delimitata del moscatello di Setubal e considerato, secondo la legge portoghese, come autentico MOSCATELLO DI SETUBAL.

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigd in het wijndistrict van Moscatel de Setubal en volgens de Portugese wetgeving als echte MOSCATEL DE SETUBAL wordt beschouwd.

Deze wijn beantwoordt aan de omschrijving likeurwijn, vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

---

16. (1)

(1) Espaço reservado para outras especificaçoes do pais exportador.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

1. Exportör — Eksportør — Ausführer — Exporter — Exportateur — Esportatore — Exporteur:

2. Szàm — Nummer — Nummer — Number — Numéro — Numero — Nummer: 00000

3.
ORSZAGOS BORMINOSITO INTEZET
Budapest II, Franke 1
Leo Utca 1

4. Cimzett — Modtager — Empfänger — Consignee — Destinataire — Destinatario — Geadresseerde:

5. **AZ EREDETET IGAZOLO BIZONYITVANY**
CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE
BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG
CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN
CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE
CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE
CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG

6. Szàllitbeszköz — Transportmiddel — Beförderungsmittel — Means of transport — Moyen de transport — Mezzo di trasporto — Vervoermiddel:

7. TOKAJI BOR (ASZU, SZAMORODNI)
TOKAYER (ASZU, SZAMORODNI)
TOKAYER (ASZU, SZAMORODNI)
TOKAY WINE (ASZU, SZAMORODNI)
VIN DE TOKAY (ASZU, SZAMORODNI)
VINO DI TOKAY (ASZU, SZAMORODNI)
TOKAYERWIJN (ASZU, SZAMORODNI)

8. Kirakodò àllomàs — Losningssted — Entladungsort — Place of unloading — Lieu de déchargement — Luogo di sbarco — Plaats van lossing:

9. A csomagok Jelzése szàmazàsa, szàma es fajtàja Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Bruttòsòly Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Liter Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Liter (Betüben) — Liter (i bogstaver) — Liter (in Buchstaben) — Litres (in words) — Litres (en lettres) — Litri (in lettere) — Liter (voluit):

13. A kiàllitò intézmèny làttamazàsa — Påtegning fra udstedende organ — Bescheinigung der erteilenden Stelle — Certificate of the issuing authority — Visa de l'organisme émetteur — Visto dell'organismo emittente — Visum van de instantie van afgifte:

Igazoljuk, hogy az ebben a bizonyitvànyban szereplö bor az olyanként körülhatàrolt tokaji bortermövidékröl — szàrmazik és qzt a magyar jogszabàly eredeti tokaji borként (aszu, szamorodni) elismeri.

Ez a bor megfelel az Europai Gazdasàgi Közösseg közös vàmtarifàja 22-es fejezete 4) b pontjàban foglalt kiegészitö elöiràs meghatèrozàsànak

(làsd a 14. pont forditàsàt — oversættelse se nr. 14 — Übersetzung siehe Nr. 14 — see the translation under No 14 — Voir traduction au n° 14 — V. traduzione al n. 14 — Zie voor vertaling nr. 14)

14. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er fremstillet i distriktet for Tokayervin og i henhold til ungarsk lovgivning anses for at være ægte TOKAYER (Aszu, Szamorodni).

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Tokay gewonnen wurde und nach ungarischem Gesetz als echter TOKAYER (Aszu, Szamorodni) bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the Tokay wine district and is considered by Hungarian legislation as genuine TOKAY (Aszu, Szamorodni).

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 (b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin produit dans la région délimitée du vin de Tokay et considéré, suivant la loi hongroise, comme vin de TOKAY (Aszu, Szamorodni) authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella regione delimitata del vino di Tokay considerato, secondo la legge ungherese, come autentico VINO DI TOKAY (Aszu e Szamorodni).

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigd in het wijndistrict van Tokay en volgens de Hongaarse wetgeving als echte TOKAYERWIJN (Aszu, Szamorodni) wordt beschouwd.

Deze wijn beantwoordt aan de omschrijving likeurwijn, vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

---

15. (1)

(1) Az exportàllà orszag àltal tett egyèb megiegyzések szàmàra fenntartott hely.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

ALLEGATO VI

Paese esportatore	Denominazione del vino	Organismo emittente	
		Denominazione	Luogo di rilascio
A. Portogallo	di Porto	Instituto do vinho do porto Entreposto da Gaia	Porto
B. Portogallo	di Madera	Junta Nacional do Vinho Delegacào na Regiào Vinicola da Madeira	Funchal
C. Spagna	di Xeres	Consejo regulador de la Denominacion de origen Jerez-Xérès-Sherry	Jerez de la Frontera
D. Portogallo	moscatello di Setubal	Junta nacional do vinho Delegacào em Azeitáo	Azeitáo
E. Ungheria	di Tokay (Aszu e Szamorodni)	Orszagos Borminosito Intezet Budapest, II, Frankel Leo Utca 1 (Istituto nazionale per la qualificazione dei vini)	Budapest